



Barnebøker for Norge

barnebøker.no

Andiswa Fußballstar / Fotballhelten

Andiswa

Skrevet av: Eden Daniels

Illustrert av: Eden Daniels

Oversatt av: Anna Westfahl (de), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barnebøker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse-Ikkekommersiell 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0/deed.no>

Andiswa Fußballstar
Fotballhelten Andiswa



✎ Eden Daniels
🔒 Eden Daniels
📧 Anna Westfahl
🗣️ tysk / nynorsk
📖 nivå 2





Andiswa schaute den Jungen beim Fußballspielen zu. Sie wünschte, sie könnte auch in der Mannschaft sein. Sie fragte den Trainer, ob sie mit ihnen trainieren kann.

...

Andiswa såg på at gutane spela fotball. Ho ville så gjerne vera med! Ho spurde trenaren om ho kunne få trena saman med dei.



Der Trainer stemmte die Hände in die Hüften.
„An dieser Schule dürfen nur jungen Fußball
spielen“, sagte er.

...

Trenaren sette hendene i sida. „På skulen her
får berre guttar spela fotball“, sa han.



Die Jungen sagten, sie solle Netzbball spielen.
Sie sagten, Netzbball sei für Mädchen und
Fußball für Jungs.

...

Gutane sa at ho skulle gå og spela nettbball. Dei
sa at nettbball er for jenter og fotball er for
gutar. Andiswa vart sint.



Die Zuschauer jubelten begeistert. Seit diesem
Tag dürfen Mädchen an der Schule auch
Fußball spielen.

...

Publikum var frå seg av glede. Sidan den
dagen fekk jenter òg spela fotball på skulen.



Am nächsten Tag gab es ein großes Fußballspiel. Der Trainer machte sich Sorgen, weil sein bester Spieler krank war und nicht spielen konnte.

...

Dagen etter var det ein stor fotballkamp på skulen. Trenaren var bekymra fordi den beste spelaren på laget var sjuk og kunne ikkje spela.



Während der zweiten Halbzeit spielte einer der jungen Andiswa den Ball zu. Sie bewegte sich sehr schnell auf das Tor zu. Sie schoss den Ball mit großer Wucht und erzielte ein Tor.

...

I andre omgang sentra ein gut ballen til Andiswa. Ho sprang mot målet, klinte til ballen og skåra.



Andiswa lief zum Trainer und flehte ihn an, sie spielen zu lassen. Der Trainer wusste nicht, was er tun sollte. Dann beschloss er, Andiswa in die Mannschaft aufzunehmen.

...

Andiswa sprang bort til trenaren og trygla om å få lov til å spela. Kva skulle han svara? Han bestemte å la Andiswa vera med på laget.



Das Spiel war hart. Zur Halbzeit hatte noch niemand ein Tor geschossen.

...

Det vart ein hard kamp. Ingen hadde skåra mål etter første omgang.